

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

TEXTE

Notion : Espace et Échange

竹鶴リタ物語

今から 96 年前、カーカンテロフというスコットランドの小さな町に住む医者むすめの娘が、日本の留学生りゅうがくせいと出会い、恋こいに落ちた。彼女は、リタ・カウン（1896-1961）。ニッカウイスキーそうぎょうしゃの創業者・竹鶴政孝たけつるまさたかと結婚けっこんし、ニッカが日本のウイスキーメーカーになるまで 40 年にわたり、夫をささえ続けた英国人女性だ。リタは医者むすめの父・サミュエル・カウンと母親、3 人の兄弟とともに、町で最も立派な屋敷やしきで暮らしていた。

5 幸せな少女時代しあわだったようだ。

しかし、成人を迎える頃むか、状況じょうきょうは一変する。第一次世界大戦たいせんの終わりごろ、多くの若者せんじょうが戦場いのちで命を失った時代で、リタが結婚けっこんを約束した男性も帰らない人となった。さらに 1918 年には、父親が心臓発作しんぞうほっさを起こしてなくなった。一家はたちまち

10 困窮こんきゆうした²。母親は寝室が 9 室もある屋敷やしきを売ろうことを考えた。

少しでも家計の助けになるだろうと思って、下宿人げしゆくにんを受け入れるのは普通ふつうの流れだっただろう。だが、この時、カウン家に来たのは、少々毛色けいろの変った³男、情熱じょうねつに燃える若き日本人醸造技師じょうぞうぎし⁴、竹鶴政孝たけつるまさたかだった。グラスゴー大学で医学いがくを学んでいたリタの妹エラが大学で政孝まさたかと知り合い、弟に柔道じゅうどうを教おしえてほしいと家に連れてきたのだ。

15

故郷こきょうから遠く離れたはなので外国で寂さびしかった政孝まさたかと、家がまずしくなったので生活が苦しかったリタ。真面目まじめでハンサムな東洋人に出会って、リタはワクワクするよ

うな新しい日々が来るのを予感よかんしたのではないだろうか。

2 人はたちまち恋こいに落ち、2 年後の 1920 年に結婚けっこんする。有名な造り酒屋つくざかやの息子むすこだった政孝まさたかは、家族から外国人を妻むかに迎むかえることを反対され、リタも母親から結婚けっこんを考

20

¹ 心臓発作 : Crise cardiaque

² 困窮する : Tomber dans la pauvreté

³ 毛色の変った : un original, un excentrique

⁴ 醸造技師 : un brasseur

え直すように言われた。それでも同年 11 月、2 人は日本で新生活を始めるため、両家の反対を押し切って英国を去った。

1980 年代前半のある日、カーカンテロフの地方議員^{ぎいん}だったボビー・コイルが、町役場の外にいる日本人観光客^{かんこうきゃく}のグループに気づいた。町を訪れる日本人はそれほど多くなかったため、訪問理由^{ほうもん}を聞いてみると、彼らはニッカウイスキーの従業員^{じゅうぎょういん}で、当時町役場として使われていた旧^{きゆう}カウン邸^{てい}の見学^{おとず}に訪れていたのだ。このエピソードは、1987 年 3 月 4 日付の地元の新聞に、「なぜ日本人はカーカンテロフを訪れたがるのか—東洋の島国を感動させた少女」との見出しで大きく報じられた。

今、カーカンテロフでリタを偲^{しの}ばせる⁶ものといえば、昔彼女が持っていた着物とおび^{おび}くらいだろう。いずれも 1980 年代に町に寄贈^{きぞう}され⁷、現在は地元の博物館^{はくぶつかん}に展示^{てんじ}されている。

リタと政孝^{まさたか}が出会ってからおよそ 100 年。2 人が苦勞して生み出したウイスキーは今、グラスゴーの酒店やバーのみならず、英国全土で販売^{はんばい}されている。日本のウイスキーが本場スコットランドの最高級^{さいこうきゅう}ウイスキーに肩を並べる^{かた}日⁸が来るなどとは誰^{だれ}も想像^{そうぞう}しなかったに違いない^{ちが}。

トニ・マウニコル 【2014. 08. 28】 - nippon.com

⁵ 旧：古い、昔の

⁶ 偲ぶ：Se souvenir

⁷ 寄贈する：Faire un don

⁸ 肩を並べる：Egaler

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

A 次の質問に日本語で答えてください。

1. 竹鶴政孝とリタが生産を始めたウイスキーは何というブランド名ですか。
2. リタは、子どものころ、どのように暮らしていたのですか。（例を2つあげて下さい。）
3. 家族は何人でしたか。誰がいましたか。くわしく書いて下さい。
4. リタが結婚を約束した男性は「帰らない人となった」（8行目）と書いてありますが、それはどういう意味ですか。
5. どうしてカウン家は下宿人を受け入れることにしましたか。
6. どうしてカウン家は下宿人に竹鶴政孝を選びましたか。
7. なぜリタは正孝と恋に落ちましたか。
8. どうしてリタと政孝の家族は結婚に反対だったと思いますか。
9. ニッカウイスキーの従業員がカーカンテロフへ何をしに来ましたか。
10. 1980年代からカーカンテロフの博物館では、どんなものが見られますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront également les questions suivantes.

11. ニッカウイスキーは、今は、英国全土で販売されていますが、それはなぜ誰も予想していなかったことですか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie; vous ne devez pas signer votre composition; citer votre nom; celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

Traitez les deux sujets suivants :

Vous indiquerez distinctement sur votre copie le numéro correspondant à chaque sujet :

1. 外国で暮らしていると、何を発見できますか。(150 signes)
2. 正孝は、スコットランドに来て、「寂しかった」(16行目)と書いてありますが、それはなぜだと思えますか。(250 signes)

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante.

どうして日本人は竹鶴リタに興味があると思えますか。(400 signes)